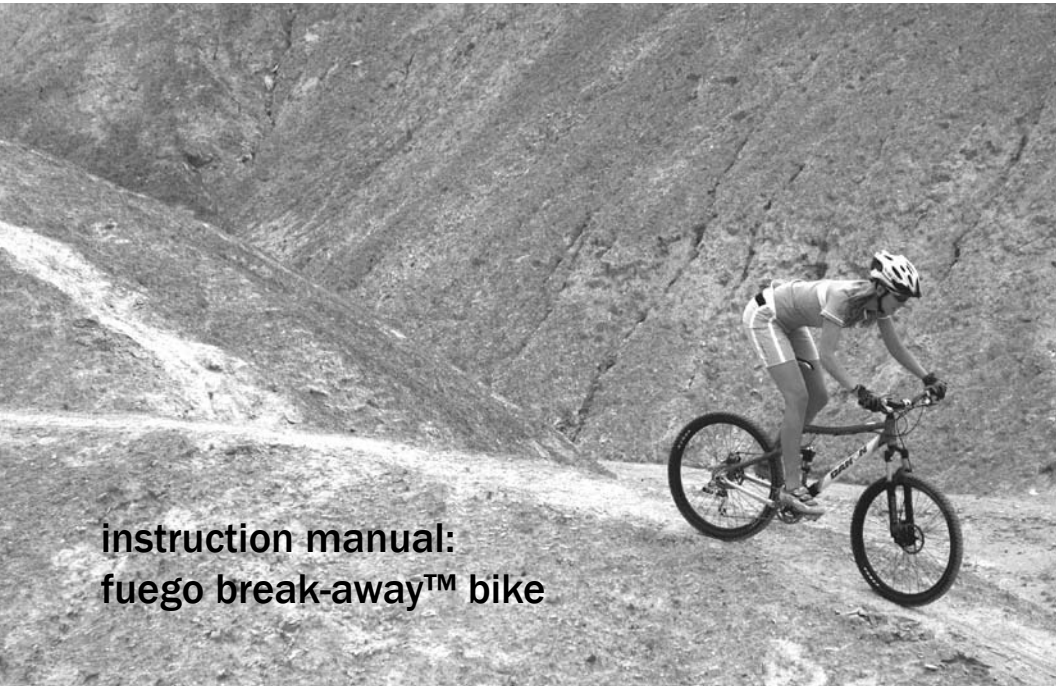


instruction manual:
fuego break-away™ bike

instruction manual:
fuego Break-Away™ bike

Thank you for purchasing your bicycle. For your own safety, ensure the bike has been assembled properly, adjusted, and is in proper working order before riding. Closely follow the recommended assembly and disassembly procedures. Be sure to follow the sequence of steps carefully. Enjoy the ride!

contents

Safety....4
Bicycle Terms....7
Assembly Instructions....9
Disassembly Instructions....24
Packing Instructions....36

instrucciones
fuego Break-Away™ bicicleta

Gracias por haber comprado su bicicleta. Por su propia seguridad, asegúrese de que su bicicleta haya sido correctamente montada, ajustada y puesta en marcha antes de su primer paseo. Siga estrictamente los procedimientos recomendados de montaje y desmontaje. Asegúrese de seguir cuidadosamente la secuencia de pasos. ¡Disfrute de su paseo!

contenido

Seguridad....4
Partes de la bicicleta....7
IInstrucciones de montaje....9
IInstrucciones de desmontaje....24
Instrucciones de embalaje....36

operazione
bicicletta fuego Break-Away™

Vi ringraziamo per aver acquistato questa bicicletta. Per la vostra sicurezza, prima di utilizzarla assicuratevi che sia stata assemblata e regolata in maniera corretta. Seguire attentamente le istruzioni di chiusura/apertura. Buon divertimento!

contenuto

Sicurezza....5
Componenti della bici....7
Come aprirla....9
Istruzioni di smontaggio....24
Istruzioni di imballo....36

アレグロ

この度はお買い上げ頂き、誠に有難うございました。最初に自転車にお乗りになる前に、安全と快適な乗車の為に、適切な組立方法の練習をお願いします。以下に記載された手順に従って組立と分解をお願いします。

内容

安全....5
部品....7
組立方法....9
分解方法....24
梱包方法....36

faltanleitung fuer:
fuego Break-Away™ fahrrad

Vielen Dank dafür, daß Sie Ihr Fahrrad bei uns gekauft haben. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie vor Benutzung darauf achten, daß das Rad einwandfrei zusammengesetzt und eingestellt ist, sowie einwandfrei funktioniert. Bitte gehen Sie genau gemäß der empfohlenen Faltanleitung vor. Bitte beachten Sie genau die einzelnen Schritte. Viel Spaß beim Radfahren.

inhalt

Sicherheit....4
Fahrrad-Bauteile....7
Anleitung zum Zusammensetzen....9
Anleitung zum Auseinandernehmen....24
Anleitung zum Verpacken des Rades....36

instructies manual:
fuego Break-Away™ fiets

Hartelijk dank voor het aanschaffen van deze vouwfiets. Controleer, elke keer voordat u gaat fietsen, of de fiets correct is gemonteerd en afgesteld. Hieronder vindt u onze aanbevelingen voor montage en demontage. Wij raden u aan de volgorde van de stappen zorgvuldig in acht te nemen. Veel plezier met uw nieuwe Dahon!

inhoud

Veiligheid....4
Fietsonderdelen....7
Montage instructies....9
Demontage instructies....24
Opberginstructies....36

感谢您选购我们的自行车。为了您的安全，在使用自行车以前，请先遵照正确的步骤对自行进行组装和调整。亦请按照建议的方法与步骤对车子进行拆御和安装。骑乘愉快！

内容

安全性....5
单车专用名称....7
组装....9
拆御....24
包装....36

safety

- Before you ride your bike for the first time, make sure it has been checked and adjusted by a bicycle technician. This will validate your warranty and ensure that your bicycle is optimally adjusted for performance and safety.
- Periodically check and tighten the cable connectors and the two set screws to ensure they are tight. If you are not sure how to do this, please take your bicycle to a qualified bicycle technician for professional adjustment.
- Before each ride, be sure all bolts are tightened properly and all cables are connected correctly. Also, check your tire pressure and test your brakes.
- If your bicycle, cable connectors, clamps or any other part of your bicycle is damaged, Do not ride your bicycle. Have it serviced immediately by an authorized technician.
- Rider's weight should not exceed 103 kg or 224 lbs
- Before your first ride, be sure you know all local traffic regulations.

seguridad

- Antes de usar su bicicleta por primera vez, asegúrese de que haya sido ajustada y comprobada por un mecánico especialista. Esto validará su garantía y asegurará que su bicicleta está en óptimas condiciones de rendimiento y seguridad.
- Compruebe periódicamente y enrosque los conectores de los cables y los dos juegos de tuercas para asegurarse de que estén apretadas. Si no sabe como hacerlo, lleve su bicicleta a un mecánico especialista para asegurarse.
- Antes de cada salida, compruebe que todos los tornillos estén enroscados y los cables conectados. Compruebe también la presión de sus neumáticos.
- Si si bicicleta, conectores de cables, abrazaderas o cualquier otra parte están dañados No la utilice. Hágala revisar inmediatamente por un mecánico de bicicletas.
- No deberían montar ciclistas que superen los 103 kilos de peso (224 lbs).
- Antes de montar por primera vez, asegúrese de conocer las normas de tráfico vigentes.

sicurezza

- Se utilizzate la bici per la prima volta, assicuratevi che sia stata controllata e regolata da un meccanico di biciclette. Questo renderà valida la garanzia e vi assicurerà il massimo in termini di sicurezza e prestazioni.
- Periodicamente controllate e stringete il cavo dei connettori ed i due set di viti per assicurarsi che siano ben stretti. Se non siete pratici e per avere una regolazione perfetta, consigliamo di rivolgervi ad un meccanico specializzato.
- Prima di ogni uscita assicurarsi che tutti i bulloni siano ben stretti e tutti i cavi siano connessi correttamente. Inoltre controllare la pressione delle gomme ed i freni.
- Se la vostra bicicletta, i cavi, i morsetti o qualsiasi altro componente è danneggiato, non usatela. Fatela controllare immediatamente da un tecnico specializzato.
- Il peso del ciclista non deve superare i 103 kg o 224 lbs.
- Prima di utilizzare la bici assicuratevi di conoscere le regole del traffico locale.

安全

- 最初に自転車をご使用になる前に、必ず自転車整備士のいる専門店で点検と調整を受けて下さい。本来の機能と安全性が適切に保れ、保証が有効になります。
- 定期的にケーブル・コネクターと2箇所の結合部がキッチリ止まっている事を確認して下さい。解らない場合は、専門店で整備士のチェックを受けて下さい。
- 常に乗る前は、全てのボルト、ケーブル・コネクター、空気圧、ブレーキのチェックをお願いします。
- 自転車が損傷を受けた場合、使用をやめ自転車整備士のいる専門店で点検を受けてください。
- 体重制限は90kgです。
- 交通ルールを守り、安全運転を心掛けて下さい。

sicherheit

- Vor Ihrer ersten Fahrt müssen Sie sicherstellen, dass ein Fahrrad-Mechaniker die Funktionen der Gangschaltung, des Falt-Mechanismus und der Bremsen ueberprueft und eingestellt hat. Mit dieser Ueberpruefung durch eine Fachperson vor der ersten Fahrt und dem Kaufbeleg, wird Ihr Garantieanspruch aktiviert und das einwandfreie Funktionieren aller Bauteile sichergestellt.
- Von Zeit zu Zeit sollten Sie die Kabelverbindungen und die beiden Verbindungsschrauben prüfen und nachziehen um sicher zu sein, daß diese angespannt sind. Falls Sie sich nicht sicher sind, wie dies zu machen ist, geben Sie Ihr Fahrrad bitte zu einem qualifizierten Techniker zum Zwecke der professionellen Einstellung.
- Vor jeder Fahrt sollten Sie sich vergewissern, daß alle Bolzen ordentlich angezogen und alle Kabel richtig verbunden sind. Prüfen Sie auch den Luftdruck in den Reifen und testen Sie die Bremsen.
- Falls Ihr Fahrrad, die Kabelverbindungen, die Klemmen, Muffen oder andere Teile Ihres Fahrrad beschädigt sind, so benutzen Sie Ihr Fahrrad nicht! Lassen Sie es unverzüglich von einem fachkundigen Techniker warten.
- Das Gewicht des Fahrers sollte ca. 105 kg nicht überschreiten.
- Bitte machen Sie sich vor der ersten Fahrt mit der örtlichen Straßenverkehrsordnung vertraut.

veiligheid

- Voordat u de fiets voor de eerste keer gaat gebruiken, adviseren wij u dat deze is nagekeken en afgesteld door een officiële fietsdealer. Hiermede waarborgt u uw garantie en weet u zeker dat u veilig de weg op kunt.
- Controleer regelmatig of de kabelverbinders, snelspanners en frameklem nog stevig vastzitten. Als u er niet helemaal zeker van bent hoe dit te controleren, raden wij u aan dit door een gekwalificeerde technicus te laten nakijken.
- Voor elke rit dient u ervan overtuigd te zijn dat alle bouten goed aangedraaid zijn en de kabels correct zijn aangesloten. Vergeet ook de bandenspanning en remmen niet te controleren!
- Als uw fiets, kabelverbinders, klemmen of enig ander onderdeel is beschadigd, ga dan niet fietsen! Laat de fiets eerst grondig nakijken door een officiële dealer.
- Het gewicht van de berijder mag de 103kg. niet overschrijden.
- Tot slot: Denk aan de verkeersregels, niet alleen voor uw eigen, maar ook voor andersmans veiligheid.

安全守则

- 一定要确保在单车技师仔细检查后才能首次骑乘,这样才可以保证您的单车处于良好状态;只有按照说明正确操作，才能享有我司保修的承诺。
- 定时检查和上紧各个钢丝拉紧螺丝，如果您根本不懂如何调整，请带上您的车给合格单车技 人员进行调整。
- 每次骑乘前，务必检查所有螺母是否上紧，所有的钢丝是否正确地安装。同时，也要检查轮胎是否充足气和刹车器是否操作正常。
- 如果您的车有任何损坏，如钢丝接头、快拆等，切勿骑乘。请带上您的车给合格单车技 人员进行维修。
- 骑乘者之重量，不得超过103公斤或224英磅
- 骑乘前您必须了解当地的交通规则。

bicycle terms
fahrrad-bauteile
partes de la bicicleta
fietsonderdelen

componenti della bici
零部件名称
部品

1
E: Stem
G: Lenker Vorbau
S: Potencia
D: Stuurpen
I: Cannotto
C: 竖管
J: ステム

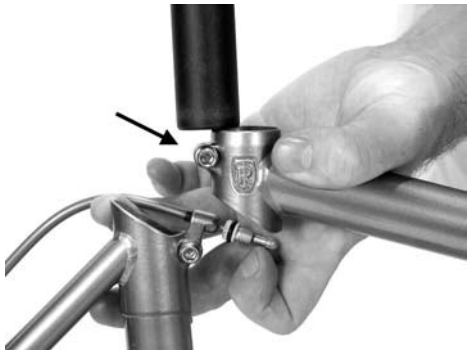
2
E: Crank
G: Tretlager
S: Biela
D: Crank
I: Guarnitura
C: 大齿盘
J: クランク

3
E: Chain
G: Kette
S: Cadena
D: Ketting
I: Catena
C: 链条
J: チェーン

4
E: Seat Post Clamp
G: Sattelstütze Klemmplatte
S: Asiente la abrazadera del poste
D: Zadel postklem
I: Cannotto reggisella morsetto
C: 座管束環
J: シートポスト

5
E: Saddle
G: Sattel
S: Handlebar
D: Sillín
I: Sella /cannotto
C: 座墊
J:: サドル

assembly instructions
anleitung zum zusammensetzen
instrucciones de montaje
montage instructies
come aprirla
组装
組立方法



step 1
schritt 1
paso 1
stap 1
punto 1
步骤 **1**
ステップ **1**

EN Align the front and rear sections of the frame together and insert the seat post keeping the bolts loose.

IT Allineare la parte posteriore del telaio con quella anteriore, inserire il cannotto sella tenendo i bulloni allentati.

DE Fügen Sie Vorder- und Hinterteil des Rahmens zusammen und setzen Sie die Sattelstange ein, wobei die Bolzen lose bleiben sollen.

中文 将前后两部份排一直线，插入座管使其接合在一起，暂时无需上紧螺母。

ES Alinee y junte ambas partes del cuadro e inserte la tija de sillín manteniendo los tornillos fuegojos.

日本語 前三角と後三角フレームを並べ、ボルトを緩めシートポストを入れて下さい。

NL Breng de voor- en achterzijde van het frame in lijn met elkaar en schuif de zadelpen in het voor- en achterframe. Maak de zadelpen nog niet vast!

assembly instructions
anleitung zum zusammensetzen
instrucciones de montaje
montage instructies
come aprirla
组装
組立方法

step 2
schritt 2
paso 2
stap 2
punto 2
步骤 **2**
ステップ **2**

EN Loosely install the lower section after the lower part of the frame is aligned. Do not tighten it too tightly at this stage.

IT Dopo aver allineato le due parti del telaio, stringere lentamente e senza forzare la chiusura inferiore del telaio.

DE Bauen Sie nur lose die untere Verschlussklemme an, nachdem der untere Teil des Rahmens angesetzt wurde. In diese Stufe der Montage bitte noch nicht die Schrauben zu fest anziehen.

中文 装好车架后部后，轻松地装上下车架锁，此时暂时无需将其上得太竖

ES Instale la abrazadera inferior en cuanto esté alineada. No apriete aún fuerte en éste paso.

日本語 前後のダウンチューブを合わせ、軽くクランプで止めて下さい。

NL Breng de onderzijde van het frame in lijn en installeer de frameklem. Maak de klem nog niet definitief vast!

step 3
schritt 3
paso 3
stap 3
punto 3
步骤 **3**
ステップ **3**

EN Fit the disc rotor to the rear wheel by turning it in a clockwise direction until it is tight. Repeat these steps with the front wheel.

DE Setzen Sie die Bremsscheibe in das Hinterrad indem Sie dieses im Uhrzeigersinn drehen bis es fest sitzt. Tun Sie das gleiche mit dem Vorderrad.

ES Monte el disco de la rueda trasera girando en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede apretado. Repita estos pasos con la rueda delantera.

NL Monteer de rotor aan het achterwiel door met de klok mee te draaien.

IT Istallare il rotore alla ruota posteriore girandolo in senso orario fino a quando é stretto. Ripetere l'operazione anche per la ruota anteriore.

中文 步驟：將碟剎片固定在後輪，並按順時針方向將其鎖緊。前輪也是

日本語 前後とも車輪の組み付けは(時計方向)に回しながらきっちりローターにはめて下さい。

assembly instructions
anleitung zum zusammensetzen
instrucciones de montaje
montage instructies

come aprirla
组装
組立方法法

step 4
schritt 4
paso 4
stap 4
punto 4
步骤 **4**
ステップ **4**

EN Fit the rear wheel and tighten the quick-release.

DE Setzen Sie das Hinterrad ein, ziehen Sie den Schnellspannverschluss und den Bautenzug der Hinterradbremse an.

ES Coloque la rueda trasera y cierre el freno trasero.

NL Monteer het achterwiel in het frame en bevestig de achterrem snelspanner.

IT Inserire la ruota posteriore e stringere lo sgancio rapido del freno posteriore.

中文 装上后轮并上紧后刹车器快拆

日本語 後車輪を取付け、ブレーキQRを締めて下さい。

step 5
schritt 5
paso 5
stap 5
punto 5
步骤 **5**
ステップ **5**

EN Fit the disc rotor to the front wheel by turning it in a clock-wise direction until it is tight. Then place the front wheel in the front fork and tighten the quick-release.

DE Setzen Sie die Bremsscheibe in das Vorderrad, indem Sie dieses im Uhrzeigersinn drehen bis es fest sitzt. Setzen Sie das Vorderrad dann in die Gabel und befestigen Sie den Schnellspannverschluß.

ES Monte el disco de la rueda delantera girando en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede apretado. Entonces coloque la rueda delantera en la horquilla y bloquee con el cierre rápido.

NL Monteer de rotor aan het voorwiel door met de klok mee te draaien. Plaats dan het voorwiel in de voorvork en draai de snelspanner vast.

IT Istallare il rotore alla ruota posteriore girandolo in senso orario fino a quando é strotto,dopodoché mettere la ruota anteriore nella forcella e stringere lo sgancio rapido. I

中文 將碟剎片固定在前輪，並按順時針方向將其鎖緊。進而，將前輪安裝在前叉上，鎖緊快

日本語 きっちりはまったらフォークにはめてQRを締めて下さい。

assembly instructions
anleitung zum zusammensetzen
instrucciones de montaje
montage instructies
come aprirla
组装
組立方法

step 6
schritt 6
paso 6
stap 6
punto 6
步骤 **6**
ステップ **6**

EN Fit the stem, handle bar and tighten the stem top cap. It should be just tight enough to eliminate movement in the headset, but not so tight that steering is inhibited. Align the adjustable stem with the front wheel and tighten the stem bolt.

DE Setzen Sie die Lenksäule und Lenkstange zusammen und ziehen Sie die obere Deckkappe fest. Es sollte gerade so fest sein, daß sich der Lenkerkopf nicht bewegt, aber nicht so fest, daß das Lenken behindert wird. Bringen Sie die höhenverstellbare Lenksäule in Geradeausstellung mit dem Vorderrad und ziehen Sie den Bolzen der Lenkersäule fest an.

ES Monte la potencia, manillar y apriete el tapón superior. Debe ser apretado justo para eliminar la holgura en la potencia pero no demasiado para no bloquear la dirección. Alinee el manillar con la rueda y fije el tapón de la potencia.

NL Plaats de stuurpen en het stuur in het frame en draai de stuurpendop aan. De dop moet dusdanig vastgedraaid worden dat er geen speling in het balhoofd zit, maar niet zo strak dat het sturen verhinderd wordt.

IT Istallare l'attacco manubrio ed il manubrio stringendo il coperchio del l' attacco manubrio. Deve essere tanto stretto da eliminare il movimento della serie sterzo ma non cosi stretto da creare problemi allo sterzo.Allineare l'attacco manubrio regolabile alla ruota anteriore e stringere il bullone dello stessso.

中文 固定好立管、手把位置，並鎖緊立管頂端的上蓋。要注意無須拆開立管頂端的上蓋，因它用來固定前叉和頭管。同時，確定可調節立管和前輪在同一直線上，進而鎖緊立管螺絲

日本語 ステムのトップキャップを締めてステムをとめて下さい。ヘッドセットががたつかない程度に締めて下さい。強く締めすぎるとハンドルが回りません。車輪とハンドルが直角に成る様調整してステムボルトを締めてください。

step 7
schritt 7
paso 7
stap 7
punto 7
步骤 **7**
ステップ **7**

EN Tighten the stem faceplate bolts after adjusting the handlebars to a position that is comfortable for you.

DE Ziehen Sie die Bolzen am Vorbau des Lenkers an, sobald dieser in einer für Sie angenehmen Position ist.

ES Apriete los tornillos de la tapa frontal de la potencia una vez haya colocado el manillar en posición cómoda para usted.

NL Stel het stuur in de door u gewenste positie en draai dan de klemplaat aan de voorzijde van de stuurpen vast.

IT Dopo aver regolato il manubrio in una posizione confortevole, stringere i bulloni della placca del cannotto.

中文 调整好车把位置后，上紧竖管面盖。

日本語 ハンドルをステムに取り付けて下さい。

assembly instructions
anleitung zum zusammensetzen
instrucciones de montaje
montage instructies
come aprirla
组装
組立方法

step 8
schritt 8
paso 8
stap 8
punto 8
步骤 **8**
ステップ **8**

EN Tighten the lower frame clamp.

DE Ziehen Sie die untere Verschlussklemme am Rahmen an.

ES Apriete la abrazadera inferior del cuadro.

NL Draai de frameklem bout nu vast.

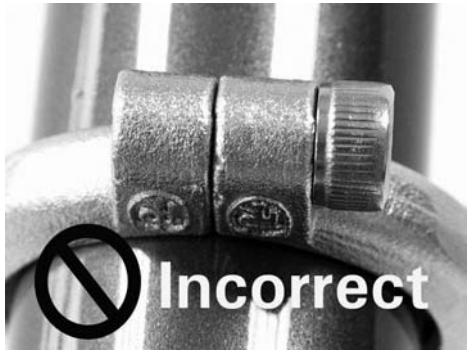
IT Stringere la chiusura inferiore del telaio.

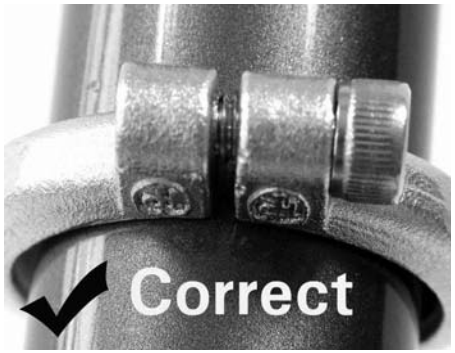
中文 上紧下车架锁。

日本語 フレーム・クランプを締めて下さい。

warning!
achtung!
atencion!
waarcshuwing!

cauzione!
警告!
注意!





EN Take care to tighten the bottom bracket coupling to the correct torque setting of 35in/lbs (45kg/cm). When tightened correctly, the faces of the coupling should never touch. There should be a gap of at least 0.5mm between them. If the coupling faces touch when tightened, please stop riding immediately and order a replacement from your Dahon dealer.A light lubricant such as WD-40 can be used to protect against corrosion, but no grease should be used on the coupling.

DE Ziehen Sie den unteren Bügel der Kupplung mit dem korrekten Drehmoment von 45 kg/cm (35 in/lbs) an. Korrekt angezogen berühren sich die Enden der Kupplung nicht. Mindestens 0,5 mm Abstand sollten bleiben. Falls sich die Enden der Kupplung, wenn fest angezogen, berühren, nutzen Sie das Rad bitte nicht weiter. Bestellen Sie einen Ersatz bei Ihrem DAHON Händler. Sie können ein Hochleistungsöl wie z.B. WD 40 verwenden, um Korrosion vorzubeugen. Aber schmieren Sie bitte kein Fett in die Kupplung.

ES Asegurese de apretar el cierre del pedalier con el par correcto (45kg/cm). Cuando esté apretado correctamente, las caras del cierre no deben tocarse. Tiene que haber un espacio de al menos 0.5mm entre ambas. Si las caras se tocan al estar apretadas, deje de montar inmediatamente y pida que se lo sustituyan en un distribuidor Dahon. Un lubricante ligero tipo WD-40 o 3en1 puede ayudar para proteger de la corrosion, pero nunca debe aplicarse grasa en el cierre.

NL De bracket koppeling dient tot het juiste draaimoment van 45 kg/cm te worden aangedraaid. Wanneer dit correct wordt gedaan zullen de vlakken van de koppeling elkaar niet raken. Er moet minstens een ruimte van 0.5 mm tussen deze vlakken zitten. Indien de koppelingsvlakken elkaar raken tijdens het aanspannen, stop dan onmiddellijk met rijden en ga terug voor onderzoek naar uw DAHON dealer. Een licht smeermiddel als WD 40 kan tegen corrosie worden gebruikt, maar in geen geval vet gebruiken

IT Fate attenzione nello stringere gli attachi del movimento centrale con la dovuta forza che deve essere di 35in/lbs (45kg/cm). Se stretti correttamente, le parti degli attachi non si devono toccare. Deve esserci una distanza minima tra di loro di almeno 0,5mm. Se quando strette le parti tra di loro si toccano, fermatevl immediatamente di pedalare e ordinate un ricambio dal vostro rivenditore Dahon. Contro la corrosione puo essere utilizzato un librificante leggero come il WD-40, non utilizatte alcun tipo di grasso.

中文 警告注意将五通管结合处锁紧到正确的压强应为每英寸35磅的转矩装置（每厘米45公斤）。我们将其正确锁紧结合处的接触面将保留至少0.5毫米的空间距离。可当结合处锁紧发生接触 请立刻停止骑乘并向大行的经销商置换。或可使用一种低密度润滑剂如WD-40 可以起到防腐蚀保护作用但不能使用固态润滑油代替。

日本語 ボトムブラケットのロックリングを締めるときは45kg/cmの適正なトルクで締めてください。左クランクとの隙間は0.5mm以上あけてください。クランクにロックリングがすれる場合はただちに乗るのをやめ、DAHON代理店に修理を依頼して下さい。ロックリングに軽いルブリカント（防錆，潤滑オイル）を吹き付けるのはいいですが、グリースは使用しないでください。

assembly instructions
anleitung zum zusammensetzen
instrucciones de montaje
montage instructies

come aprirla
组装
組立方法

step 9
schritt 9
paso 9
stap 9
punto 9
步骤 **9**
ステップ **9**

EN Adjust the seat post height by raising the saddle to the desired height. Be sure not to raise the seat post beyond the safety line marked on the seat post. Tighten the seat post clamps.

DE Stellen Sie die Höhe der Sattelstütze ein, indem Sie den Sattel auf die gewünschte Höhe ausziehen. Bitte vergewissern Sie sich, daß Sie den Sattel nicht über die Markierung auf dem Sattelrohr hinaus ausziehen. Ziehen Sie die Verschlüsse der Sattelstütze an.

ES Ajuste la altura de la tija de sillín. Asegúrese de no sobrepasar el límite marcado en la tija. Apriete la abrazadera.

NL Til het zadel/de zadelpen naar de gewenste hoogte en draai de bouten van het voor- en achterframe vast. Opm.: De zadelpen mag niet hoger uit het frame getild worden dan de markeringslijn!

IT Regolare il cannotto sella alzandolo all'altezza desiderata. Assicuratevi di non oltrepassare la linea massima di sicurezza segnalata sul cannotto sella. Stringere la chiusura del cannotto sella.

中文 把 座垫调整到所需高度，再重新锁上，请确保不能将座管拉到安全线刻度外。

日本語 シートポストの高さを調節してクランプのボルトを締めて下さい。

steps 10
schritt 10
paso 10
stap 10
punto 10
步骤 **10**
ステップ **10**

EN Connect the cable connectors.

IT IUnire i connettori del cavo.

DE Verbinden Sie die Kabelverbindungen.

中文 连接钢丝按头

ES Conecte los cables con los conectores.

日本語 ケーブル・コネクターを繋いで下さい。

NL Schroef de kabelverbinders vast.

assembly instructions
anleitung zum zusammensetzen
instrucciones de montaje
montage instructies
come aprirla
组装
組立方法

steps 11
schritt 11
paso 11
stap 11
punto 11
步骤 **11**
ステップ **11**

EN Install the pedals and / or crank arm if removed. The right pedal should be screwed in clockwise. The left pedal should be screwed in counter-clockwise. Add a drop of lubricant to the pedal axle threads to ensure easy removal.

IT Se rimossi, mettere i pedali e/o il braccio della guarnitura. Il pedale destro deve essere avvitato in senso orario, il sinistro in senso antiorario. Per una facile rimozione aggiungere una goccia di lubrificante all'asse del pedale.

DE Bauen Sie die Pedale und / oder Pedalarme an, falls diese entfernt waren. Das rechte Pedal muß im Uhrzeigersinn, das linke Pedal entgegen dem Uhrzeigersinn angeschraubt werden. Fetten Sie mit einem Tropfen Schmieröl die Achsen der Pedale, damit diese sich leichter lösen lassen.

中文 装上未装的曲柄和脚踏，右脚踏以顺时针方向旋转装入并锁紧，左脚踏则以逆时针方向旋转装入并锁紧。记得在脚踏轴上滴些润滑剂，使其较为容易拆御。

ES Instale los pedales y las bielas si fuera necesario. El pedal derecho rosca hacia la derecha (en sentido de las agujas del reloj). El izquierdo al revés. Añada un poco de lubricante en la rosca para facilitar su roscado.

日本語 ペダルを取り付けて下さい。

NL Druppel een beetje olie op de draad van de pedaalassen. Bevestig de pedalen aan de cranks. Draai de rechterpedaal met de klok mee; de linkerpedaal tegen de klok in (altijd richting voorwiel).

steps 12
schritt 12
paso 12
stap 12
punto 12
步骤 **12**
ステップ **12**

EN Final check: Be sure all bolts are tightened properly and that all cables are connected correctly. Lock the brakes and push the bike forward to tighten the disc rotors. Then test the brakes and check your tire pressure. If everything is working correctly then head out and enjoy the ride.

DE Endkontrolle: Versichern Sie sich, daß alle Bolzen gut angezogen und alle Kabel richtig verbunden sind. Ziehen Sie die Bremsen an und drücken Sie das Rad vorwärts um die Bremsscheiben festzuziehen. Probieren Sie dann die die Bremsen und prüfen Sie den Reifendruck. Funktioniert alles? Dann nichts wie los und viel Freude am Rad fahren!

ES Prueba final: Asegúrese de que los tornillos están apretados adecuadamente y los cables conectados correctamente. Apriete los frenos y empuje la bici hacia adelante para apretar los discos. Entonces compruebe los frenos y la presión de las ruedas. Si todo está en orden, entonces salga y disfrute de su paseo.

NL Laatste inspectie: controleer of alle bouten stevig aangedraaid zijn en de kabels goed aangesloten. Knijp de remmen in en duw de fiets naar voren, om de rotors vast te draaien. Test de remmen zorgvuldig! Controleer de bandenspanning. De fiets is nu klaar voor gebruik. Veel plezier en ... een prettige rit gewenst!

IT Controllo finale: assicuratevi che tutti i bulloni siano stretti in modo corretto cosi come le connessioni dei cavi. Bloccare i freni e spingere la bici in avanti per stringere i rotori. Dopodiché provate i freni e la pressione dei pneumatici. Se tutto risulta in ordine potete utilizzare la bici.

中文 確定所有螺絲正確鎖好，剎車線、變速線正確連接好。接著，將剎把鎖好，隨後將自行車向前推以鎖緊碟剎片。再測試你的剎車和輪胎氣壓。若一切檢查妥當的話，則可以盡情騎車帶來

日本語 再点検すべてのボルトがきっちり締まっているかすべてのケーブルがきっちり繋がっているか確認してください。ブレーキをかけた状態で車体を動かし効くいるか、タイヤの空気圧はどうか確認して下さい。点検が終わったらサイクリングを楽しみで出かけよう。

disassembly instructions
anleitung
zum auseinandernehmen
instrucciones de desmontaje
demontage instructies
istruzioni di smontaggio
拆御
分解方法

step 1
schritt 1
paso 1
stap 1
punto 1
步驟 **1**
ステップ **1**

EN Lock the front and rear brakes and push the bike backwards to loosen the disc rotors.
***WARNING:** Do not keep pushing the bike backwards until the disc rotors are completely removed as this will damage the disc rotors, hubs, front fork and possibly the frame of the bike.
After riding, disc rotors can be very hot so remove the rotors with caution taking care not to burn yourself.

DE Blockieren Sie die Bremse des Vorderrades und des Hinterrades und drücken Sie das Rad rückwärts um die Bremsscheiben zu lösen. ***ACHTUNG :** Schieben Sie das Fahrrad nicht solange rückwärts. bis die Bremsscheiben komplett gelöst sind, da diese sonst beschädigt werden ebenso wie die Naben, die die Vorderradgabel und eventuell sogar der Radrahmen. Nach einer Fahrt können die Scheiben sehr heiß sein, entfernen Sie diese bitte vorsichtig und achten Sie darauf, sich nicht zu verbrennen.

ES Apriete los frenos y empuje la bici hacia atrás para afuegojar los discos. ***ATENCIÓN:** No empuje la bici hacia atrás hasta que se suelten los discos completamente, ya que esto puede dañar los discos, bujes, horquilla y posiblemente el cuadro. Después de montar en bici los discos pueden estar muy calientes, así que asegúrese de que no queman tocando con cuidado.

NL Knijp de voor- en achterrem in en duw de fiets naar achteren om de rotor los te draaien.
***WAARSCHUWING:** Blijf niet te lang duwen zodat de rotors helemaal los zitten! Dit brengt schade toe aan de rotor, naven en voorvork en misschien zelfs aan het frame! Na een rit, kunnen de rotors heet zijn, dus wacht dan even met demonteren tot ze afgekoeld zijn om brandwonden te voorkomen!

IT Bloccare i freni anteriore e posterione e spingere indietro la bici per togliere i rotori.
***Attenzione:** Non continuatea springere indietro la bicicletta dopo che il rotoro e stato rimosso in quanto potreste danneggiare il rotore, i mozzi, la forcella anteriore e forso anche il talaio. Dopo averpedalato i rotori possono essere molto caldi e quindi bisogna rimuoverli con cautela per evitare scottature.

中文 鎖緊前後剎車，接著將自行車向後推以鬆開碟剎片。注意：請勿將自行車持續向後推，以免碟剎完全脫落。因為這可能會對碟剎，花鼓，前叉和車架造成損傷。另外，騎乘後，碟剎會很燙，所以要特別注意，以防燙傷自己。

日本語 車輪をはずす時は車体の方を動かしてローターをはずして下さい。車体を動かし過ぎて車体を傷つけない様注意してください。また走り終わった後はローターが熱を持っていますので火傷に注意して下さい。

disassembly instructions
anleitung zum auseinandernehmen
instrucciones de desmontaje
demontage instructies

Istruzioni di smontaggio
拆御
分解方法

step 2
schritt 2
paso 2
stap 2
punto 2
步驟 **2**
ステップ **2**

EN Removing the pedals and / or left crank arm is optional.

DE Es bleibt Ihnen überlassen, die Pedale oder den linken ab und / oder Abschließende Prüfung: Vergewissern Sie sich, daß alle Bolzen gut angezogen alle Kabel richtig verbunden sind. Prüfen Sie den Reifenluftdruck und testen Sie die Bremsen bevor Sie fahren

ES Quite los pedales y/o la biela izquierda si lo desea.

NL Het verwijderen van de pedalen en/of de linker crankarm is niet persé noodzakelijk.

IT IA vostra scelta togliere i pedali e/o il braccio della pedivella sinistra.

中文 拆除脚踏，左曲柄可以不拆除

日本語 ペダルを外して下さい。

step 3
schritt 3
paso 3
stap 3
punto 3
步骤 **3**
ステップ **3**

EN Disconnect the cable connectors

IT Disconnettere i connettori del cavo.

DE Lösen Sie die Kabelverbindungen.

中文 拆除钢丝接头

ES Desconecte los cables.

日本語 フロントギヤはロー側にリアーギヤはトップ側にして、 ケーブル・コネクターを外して下さい。

NL Haal alle kabelverbinders los.

disassembly instructions
anleitung zum auseinandernehmen
instrucciones de desmontaje
demontage instructies

Istruzioni di smontaggio
拆御
分解方法

step 4
schritt 4
paso 4
stap 4
punto 4
步骤 **4**
ステップ **4**

EN Loosen the seat post clamp bolts and the lower-clamp bolt, but do not remove them.

IT Allentare ma senza togliere i bulloni della fascetta del cannotto sella e quelli della fascetta inferiore.

DE Lösen Sie die Bolzen der Sattelstützenklemme und der Rahmenklemme unten, aber entfernen Sie diese nicht.

中文 放松座管锁和下车架锁螺母但不可拆除。

ES Afuegoje los tornillos de la tija de sillín y de la abrazadera inferior del cuadro sin quitarlos.

日本語 シートポスト・クランプとダウンチューブ・クランプのボルトを緩めてください。但し外してはいけません。

NL Draai de zadelpenklem bouten en de frameklem bout enigszins los, nog niet helemaal.

step 5
schritt 5
paso 5
stap 5
punto 5
步骤 **5**
ステップ **5**

EN Loosen the stem bolt and remove the stem and handle bar.

DE Lösen Sie den Bolzen der Lenksäule und entfernen Sie Lenksäule und Lenkstange.

ES Afuegoje el tornillo de la potencia y quite la potencia y el manillar.

NL Draai de stuurpenbout los en verwijder de stuurpen en het stuur.

IT Allentre i bulloni del l'attacco manubrio e del manubrio.

中文 鬆開立管螺絲，拆開立管和手把。

日本語 ステムボルトをゆるめてハンドルをはずして下さい。

disassembly instructions
anleitung zum auseinandernehmen
instrucciones de desmontaje
demontage instructies

Istruzioni di smontaggio
拆御
分解方法

steps 6
schritt 6
paso 6
stap 6
punto 6
步骤 **6**
ステップ **6**

EN There is no need to remove the top cap as the steerer shim will keep the fork and headset assembly in place.

DE Es ist nicht notwendig die Deckkappe zu entfernen, da der Steuerstift die Gabel und die Lenkerkopf-Einheit n Position hält.

ES No se necesita quitar del todo el tapón superior ya que la horquilla y la dirección quedarán en su sitio.

NL Het is niet nodig de stuurpendop los te draaien. De balhoofdbuis houdt de vork en het balhoofd op zijn plaats.

IT Non é necessario rimuovere il coperchio in quanto lo spessore dello sterzo mantieno assembiate la forcella e la serie sterzo.

中文 無須拆開立管頂端的上蓋，因它用來固定前叉和頭管。

日本語 トップキャップをゆるめる必要はありません。

.

step 7
schritt 7
paso 7
stap 7
punto 7
步骤 **7**
ステップ **7**

EN Remove the front and the rear wheels.

DE Entfernen Sie Vorder- und Hinterrad.

ES Retire ambas ruedas.

NL Verwijder het voor- en het achterwiel.

IT Togliere la ruota anteriore e posteriore.

中文 拆除前后轮胎。

日本語 前後の車輪を外して下さい。

disassembly instructions
anleitung zum auseinandernehmen
instrucciones de desmontaje
demontage instructies

Istruzioni di smontaggio
拆御
分解方法

step 8
schritt 8
paso 8
stap 8
punto 8
步骤 **8**
ステップ **8**

EN Remove the disc rotors from the front and rear wheels by turning them in a counter clockwise direction.
*WARNING: After riding, disc rotors can be very hot so remove the rotors with caution taking care not to burn yourself.

DE Entfernen Sie die Bremsscheiben vom Vorderrad und Hinterrad indem Sie diese entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
*ACHTUNG : Nach einer Fahrt können die Scheiben sehr heiß sein, entfernen Sie diese bitte vorsichtig und achten Sie darauf, sich nicht zu verbrennen.

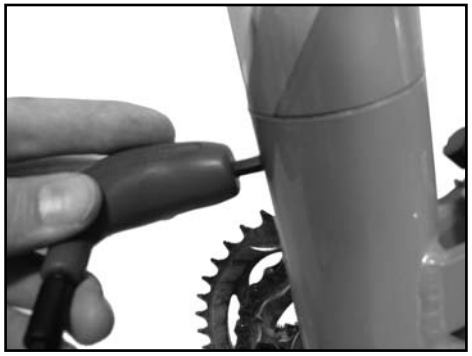
ES Quitar los discos de freno girándolos en sentido contrario a las agujas del reloj.
***WARNING:** Después de montar en bici los discos pueden estar muy calientes, así que asegúrese de que no queman tocando con cuidado.

NL Draai de rotors tegen de klok in om ze van het voor- en achterwiel te verwijderen.
***WAARSCHUWING:** Na een rit kunnen de rotors heet zijn, dus wacht even met de demontage tot ze afgekoeld zijn. Dit voorkomt brandwonden!

IT Rimuovere i rotori dalla ruota anteriore e posteriore girandoli in senso antiorario.
***Attenzione:** Dopo aver pedalato i rotoripossono essere molto caldi e quindi bisogna rimuoverli con cautela per evitare scottature.

中文 逆時針方向將碟剎片從前後輪拆卸下來。
注意：騎乘後，碟剎會很燙，所以要特別注意，

日本語 前後の車輪を逆時計回り(左)に回しながらローターをはずして下さい。



steps 9
schritt 9
paso 9
stap 9
punto 9
步骤 **9**
ステップ **9**

EN Loosen the lower screw section and remove the seat post.

DE Entfernen Sie die Rahmenklemme unten und die Sattelstange

ES Quite la abrazadera inferior y la tija de sillín.

NL Verwijder de zadelpen en de frameklem.

IT Togliere la fascetta inferiore ed il cannotto sella.

中文 拆除下车架锁和座管

日本語 ダウンチューブ・クランプとシートポストを外して下さい。

disassembly instructions
anleitung zum auseinandernehmen
instrucciones de desmontaje
demontage instructies

Istruzioni di smontaggio
拆御
分解方法

steps 10
schritt 10
paso 10
stap 10
punto 10
步骤 **10**
ステップ **10**

EN The frame can now be separated and is ready for packing.

DE Die Rahmenteile können nun getrennt und verpackt werden.

ES El cuadro puede ser separado y está listo para embalar.

NL Het frame kan nu uit elkaar gehaald worden om opgeborgen te worden.

IT Ora il telaio può essere separato e pronto per essere imballato.

中文 现在能把车架拆开，可准备包装。

日本語 これで分解出来ました。

packing instructions
anleitung zum verpacken des rades
instrucciones de embalaje
opberginstructies
come imballarla
包装
梱包方法

packing instructions
anleitung zum verpacken des rades
instrucciones de embalaje
opberginstructies

come imballarla
包装
梱包方法

step 1
schritt 1
paso 1
stap 1
punto 1
步骤 **1**
ステップ **1**

EN Remove the quick-release skewers from the rear wheel and place the rear wheel, cassette down into the suitcase. It is advisable to let some air out of the tires before you pack the wheels. *Removing the disc rotors is optional.

DE Entfernen Sie die Stifte der Schnellspannverschlüsse vom Hinterrad und legen Sie dieses, Schaltung nach unten, in den Koffer. Es ist ratsam etwas Luft aus den Reifen entweichen zu lassen, bevor Sie die Räder packen. * Es bleibt Ihnen überlassen, die Bremsscheiben zu entfernen.

ES Quite el cierre rápido de las ruedas y coloque la rueda trasera, con el cassette hacia abajo, en la maleta. Es recomendable desinflar un poco las ruedas antes del embalaje. *Quitar los discos es opcional.

NL Verwijder de snelspan blokkage uit het achterwiel. Plaats het wiel, met de cassette naar beneden gericht in de koffer. Het is raadzaam eerst de band enigszins leeg te laten lopen. Verwijderen van de rotor is niet persé noodzakelijk.

IT Togliere lo sgancio rapido dalla ruota posteriore e mettere la ruota nella borsa. Suggeriamo di togliere dell'ariadal pneumatico prima di metterlo nella borsa. *E' optionale rimuovere i rotori.

中文 步驟：松開後車輪上的快拆，將其卸下並放在自行車行李箱。同時，封箱之前，將輪胎裡的空氣放出一些會更妥當。*是否拆下碟剎可根據情況而定

日本語 後車輪からQRをはずしカセット側を下にして車輪をスーツケースに入れてください。タイヤ空気を少し抜いてた方が入れやすい。デイスク・ローターをはずすのは随意です。

packing instructions
anleitung zum verpacken des rades
instrucciones de embalaje
opberginstructies

come imballarla
包装
梱包方法

step 2
schritt 2
paso 2
stap 2
punto 2
步骤 **2**
ステップ **2**

EN Remove the quick-release skewers from the front wheel. Place the front wheel on top of the rear wheel. It is advisable to let some air out of the tires before you pack the wheels.
* Removing the disc rotors is optional.

DE Entfernen Sie die Stifte der Schnellspannverschlüsse vom Vorderrad. Legen Sie dieses auf das Hinterrad. Es ist ratsam etwas Luft aus den Reifen entweichen zu lassen, bevor Sie die Räder packen. * Es bleibt Ihnen überlassen, die Bremsscheiben zu entfernen.

ES Quite el cierre rápido de la rueda delantera. Coloque la rueda delantera encima de la trasera. Es recomendable desinflar un poco las ruedas antes del embalaje. *Quitar los discos es opcional.

NL Verwijder de snelspan blokkage uit het voorwiel. Leg het voorwiel op het achterwiel, na eerst wat lucht uit de band te hebben laten lopen. Verwijderen van de rotor is niet persé noodzakelijk.

IT Togliere lo sgancio rapido dalla ruota anteriore ed appoggiarla sopra la ruota posteriore. Suggeriamo di togliere dell'aria dal pneumatico prima di metterlo nella borsa. *E' optionale rimuovere i rotori.

中文 步驟：松開前車輪上的快拆，將其卸下並放在自行車行李箱。同時，封箱之前，將輪胎裡的空氣放出一些會更妥當。*是否拆下碟剎片可根據情況而定

日本語 前車輪からQRをはずし後車輪の上に載せてください。タイヤ空気を少し抜いてた方が入れやすい。デイスク・ローターをはずすのは随意です。

step 3
schritt 3
paso 3
stap 3
punto 3
步骤 **3**
ステップ **3**

EN Place the protector-mat over the wheels to prevent them from scratching the frame. Tighten the straps.

DE Legen Sie die Schutzmatte über die Räder um ein Verkratzen des Rahmens zu vermeiden. Straffen Sie die Bänder.

ES Coloque el protector sobre las ruedas para que no dañen el cuadro. Ajuste las correas.

NL Leg de beschermmat op de wielen om te voorkomen dat er krassen op de lak van het frame komen. Trek de snoerbanden aan.

IT Per prevenire graffi sul telaio mettere il telo protettivo sopra le ruote. Stringere le cinghie.

中文 将保护垫置於前后轮上，免於刮伤车架，然后用绑带固定。

日本語 その上から保護シートをかぶせ、ストラップで止めて下さい。

packing instructions
anleitung zum verpacken des rades
instrucciones de embalaje
opberginstructies

come imballarla
包装
梱包方法

step 4
schritt 4
paso 4
stap 4
punto 4
步骤 **4**
ステップ **4**

EN Place the rear triangle in the suitcase as shown. It is optional to remove the left side pedal or crank.

DE Legen Sie das hintere Rahmendreieck in den Koffer wie abgebildet. Falls gewünscht können Sie das linke Pedal oder den Pedalarm entfernen.

ES Coloque la trasera en la maleta como se muestra. Es opcional quitar el pedal izquierdo o la biela.

NL Leg het (triangel) achterframe-deel in de koffer, zoals afgebeeld. Eventueel kunt u ook de linkerpedaal of crankarm nog losmaken.

IT Mettere il triangolo posteriore nella borsa come da foto. A vostra scelta la rimozione del pedale sinistro o della pedivella.

中文 参照附图上的方式摆放后三角於皮箱中。左脚踏和曲柄可以选择性拆除。

日本語 フレーム、クランクに保護材を付け、写真の様に後三角フレームを収めて下さい。

step 5
schritt 5
paso 5
stap 5
punto 5
步骤 **5**
ステップ **5**

EN Place the front triangle as shown with the down tube feeding through the rear stays.

IT Mettere il triangolo anteriore come da foto con il tubo inferiore inserito tra i forcellini posteriori.

DE Legen Sie das vordere Rahmendreieck in den Koffer wie abgebildet, so daß der untere Rahmen durch die hinteren Streben führt.

中文 将前三角的下管如附图的方式，置於后上叉和后下叉之间。

ES Coloque el triángulo delantero como se muestra con el tubo inferior junto a los tirantes.

日本語 後三角のステイーの間に前三角のダウンチューブが収まるようにしストラップで前後のフレームを止めて下さい。ハンドルも動かない様、ストラップでフレームに止めてください。

NL Leg het (triangel) voorframe-deel in de koffer zoals afgebeeld, met de onderbuis door de achterstangen.

packing instructions
anleitung zum verpacken des rades
instrucciones de embalaje
opberginstructies

come imballarla
包装
梱包方法

step 6
schritt 6
paso 6
stap 6
punto 6
步骤 **6**
ステップ **6**

EN Place the handlebar, saddle and other parts into the suitcase as shown. *NOTE: To reduce the possibility of scratching the paint use extra padding or packing material.

IT Mettere il cannotto manubrio, la sella e le altre parti nella borsa come nella foto. *NOTA: Per ridurre la possibilità di graffiare la vernice usare dell' imbottitura extra.

DE Legen Sie Lenker, Sattel und andere Teile wie abgebildet in den Koffer.***Anmerkung:** Um Verkratzen des Lackes weitgehend zu vermeiden sollten Sie zusätzliche Polster oder Verpackungsmaterial nutzen.

中文 将车把、座垫和其他部件如附图的方式，置入皮箱内。*为了减低刮伤车架烤漆，请多用一些包装材料将车架包装好。

ES Coloque el manillar, sillín y demás partes en la maleta como se muestra. *NOTA: Para reducir la posibilidad de daños o arañazos, emplear material protector extra.

日本語 写真の様にステム、サドル等部品を収めて下さい。QR，クランプ、クランプ・ボルトや工具（アレン・レンチ）を忘れないよう袋のポケットに入れて下さい。

NL Het stuur, zadel en andere onderdelen passen in de koffer, zoals afgebeeld. ***OPM.**: Om krassen op de lak te voorkomen, raden wiju aan om extra verpakkingsmateriaal te gebruiken.

packing instructions
anleitung zum verpacken des rades
instrucciones de embalaje
opberginstructies

come imballarla
包装
梱包方法

step 7
schritt 7
paso 7
stap 7
punto 7
步骤 **7**
ステップ **7**

EN Finally, you can zip it up and go.

IT Ora potete chiudere la cerniera e partire.

DE Ziehen Sie nun abschließend die Reißverschlüsse des Koffers zu und los geht's!

中文 最后，拉上拉链，出发了！

ES Finalmente ciérrelo y listo.

日本語 最後に蓋を閉めて下さい。

NL De koffer kan nu dicht.